

## ¿Qué rojo? ¿Qué rojo?

*Ki Lal? Ki Lal?, Nagarjun*

*Translated into Spanish by Ranjeeva Ranjan*

¿Qué rojo? ¿Qué rojo?  
¿Qué rojo? ¿Qué rojo?  
¡La flor de arhul<sup>1</sup> roja!  
¡La hoja de aarti<sup>2</sup> roja!  
¡La fruta de trikol<sup>3</sup> roja!  
¡Los labios de chica rojos!  
¡La corbata de chico roja!  
¡El picotazo de loro rojo!  
¡Este rojo! ¡Ese rojo!  
¿Qué rojo? ¿Qué rojo?  
¡La sangre roja, la revolución roja!  
¡La paz de la posguerra roja!  
¡El cuerpo de Rusia rojo!  
¡El corazón de China rojo!  
¡La nariz de América roja!  
¡La lengua de Gran Bretaña roja!  
¡Este rojo! ¡Ese rojo!  
¡Qué rojo! ¡Qué rojo!  
¡Mi tinta<sup>4</sup> roja!  
¡Su<sup>5</sup> pluma roja!  
¡Su<sup>6</sup> libro rojo!  
¡Su encuadernación roja!  
¡La mejilla de alguien roja!  
¡El ojo de alguien rojo!  
¡Este rojo! ¡Ese rojo!

## Notes :

1. A type of flower which is red in colour. It's called "arhul" in Hindi.`
2. "Aarti" is the utensil used for worshipping generally at the end of worship ceremony of Hindus. Sometimes it is also equivalent to blessings.
3. A type of fruit.
4. "Tinta" means ink which is generally black ink. But the poet has deliberately used the red for his ink colour.
5. "Su" here is your (formal).
6. "Su" here is his/her (third person).